



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 144**

4 Ιουλίου 1996

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2422

Κύρωση του Πρωτοκόλλου τροποποίησης του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Χάρτη της 21ης Οκτωβρίου 1991.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ.1 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο τροποποίησης του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Χάρτη, που υπογράφηκε στο Τορίνο στις 21 Οκτωβρίου 1991, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική και γαλλική και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

Protocol amending the European Social Charter

Protocole portant amendement à la Charte sociale européenne

Turin, 21.X.1991

The member States of the Council of Europe, signatory to this Protocol to the European Social Charter, opened for signature in Turin on 18 October 1961 (hereinafter referred to as "the Charter"),

Being resolved to take some measures to improve the effectiveness of the Charter, and particularly the functioning of its supervisory machinery;

Considering therefore that it is desirable to amend certain provisions of the Charter,

Have agreed as follows:

Article 1

Article 23 of the Charter shall read as follows:

"Article 23 — Communication of copies of reports and comments

1 When sending to the Secretary General a report pursuant to Articles 21 and 22, each Contracting Party shall forward a copy of that report to such of its national organisations as are members of the international organisations of employers and trade unions invited, under Article 27, paragraph 2, to be represented at meetings of the Governmental Committee. Those organisations shall send to the Secretary General any comments on the reports of the Contracting Parties. The Secretary General shall send a copy of those comments to the Contracting Parties concerned, who might wish to respond.

2 The Secretary General shall forward a copy of the reports of the Contracting Parties to the international non-governmental organisations which have consultative status with the Council of Europe and have particular competence in the matters governed by the present Charter.

3 The reports and comments referred to in Articles 21 and 22 and in the present article shall be made available to the public on request."

Article 2

Article 24 of the Charter shall read as follows:

"Article 24 — Examination of the reports

1 The reports sent to the Secretary General in accordance with Articles 21 and 22 shall be examined by a Committee of Independent Experts constituted pursuant to Article 25. The committee shall also have before it any comments forwarded to the Secretary General in accordance with paragraph 1 of Article 23. On completion of its examination, the Committee of Independent Experts shall draw up a report containing its conclusions.

2 With regard to the reports referred to in Article 21, the Committee of Independent Experts shall assess from a legal standpoint the compliance of national law and practice with the obligations arising from the Charter for the Contracting Parties concerned.

3 The Committee of Independent Experts may address requests for additional information and clarification directly to Contracting Parties. In this connection the Committee of Independent Experts may also hold, if necessary, a meeting with the representatives of a Contracting Party, either on its own initiative or at the request of the Contracting Party concerned. The organisations referred to in paragraph 1 of Article 23 shall be kept informed.

4 The conclusions of the Committee of Independent Experts shall be made public and communicated by the Secretary General to the Governmental Committee, to the Parliamentary Assembly and to the organisations which are mentioned in paragraph 1 of Article 23 and paragraph 2 of Article 27."

Article 3

Article 25 of the Charter shall read as follows:

"Article 25 — Committee of Independent Experts

1 The Committee of Independent Experts shall consist of at least nine members elected by the Parliamentary Assembly by a majority of votes cast from a list of experts of the highest integrity and of recognised competence in national and international social questions, nominated by the Contracting Parties. The exact number of members shall be determined by the Committee of Ministers.

2 The members of the committee shall be elected for a period of six years. They may stand for re-election once.

3 A member of the Committee of Independent Experts elected to replace a member whose term of office has not expired shall hold office for the remainder of his predecessor's term.

4 The members of the committee shall sit in their individual capacity. Throughout their term of office, they may not perform any function incompatible with the requirements of independence, impartiality and availability inherent in their office."

Article 4

Article 27 of the Charter shall read as follows:

"Article 27 — Governmental Committee

1 The reports of the Contracting Parties, the comments and information communicated in accordance with paragraphs 1 of Article 23 and 3 of Article 24, and the reports of the Committee of Independent Experts shall be submitted to a Governmental Committee.

2 The committee shall be composed of one representative of each of the Contracting Parties. It shall invite no more than two international organisations of employers and no more than two international trade union organisations to send observers in a consultative capacity to its meetings. Moreover, it may consult representatives of international non-governmental organisations which have consultative status with the Council of Europe and have particular competence in the matters governed by the present Charter.

3 The Governmental Committee shall prepare the decisions of the Committee of Ministers. In particular, in the light of the reports of the Committee of Independent Experts and of the Contracting Parties, it shall select, giving reasons for its choice, on the basis of social, economic and other policy considerations the situations which should, in its view, be the subject of recommendations to each Contracting Party concerned, in accordance with Article 28 of the Charter. It shall present to the Committee of Ministers a report which shall be made public.

4 On the basis of its findings on the implementation of the Social Charter in general, the Governmental Committee may submit proposals to the Committee of Ministers aiming at studies to be carried out on social issues and on articles of the Charter which possibly might be updated."

Article 5

Article 28 of the Charter shall read as follows:

"Article 28 — Committee of Ministers

1 The Committee of Ministers shall adopt, by a majority of two-thirds of those voting, with entitlement to voting limited to the Contracting Parties, on the basis of the report of the Governmental Committee, a resolution covering the entire supervision cycle and containing individual recommendations to the Contracting Parties concerned.

2 Having regard to the proposals made by the Governmental Committee pursuant to paragraph 4 of Article 27, the Committee of Ministers shall take such decisions as it deems appropriate."

Article 6

Article 29 of the Charter shall read as follows:

"Article 29 — Parliamentary Assembly

The Secretary General of the Council of Europe shall transmit to the Parliamentary Assembly, with a view to the holding of periodical plenary debates, the reports of the Committee of Independent Experts and of the Governmental Committee, as well as the resolutions of the Committee of Ministers."

Article 7

1 This Protocol shall be open for signature by member States of the Council of Europe signatories to the Charter, which may express their consent to be bound by:

a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 8

This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date on which all Contracting Parties to the Charter have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 7.

Article 9

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of:

a any signature;

b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;

c the date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 8;

d any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Turin, this 21st day of October 1991, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole à la Charte sociale européenne, ouverte à la signature à Turin le 18 octobre 1961 (ci-après dénommée «la Charte»),

Résolus à prendre des mesures propres à améliorer l'efficacité de la Charte, en particulier le fonctionnement de son mécanisme de contrôle;

Considérant dès lors qu'il convient d'amender certaines dispositions de la Charte,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

L'article 23 de la Charte se lit comme suit:

«Article 23 — Communication de copies des rapports et observations

1 Lorsqu'elle presentera au Secrétaire Général un rapport en application des articles 21 et 22, chacune des Parties contractantes adressera une copie de ce rapport à celles de ses organisations nationales qui sont affiliées aux organisations internationales d'employeurs et de travailleurs invitées, conformément à l'article 27, paragraphe 2, à se faire représenter aux réunions du Comité gouvernemental. Ces organisations transmettront au Secrétaire Général leurs observations éventuelles sur les rapports des Parties contractantes. Le Secrétaire Général enverra copie de ces observations aux Parties contractantes concernées, qui pourront faire part de leurs remarques.

2 Le Secrétaire Général adressera une copie des rapports des Parties contractantes aux organisations internationales non gouvernementales dotées du statut consultatif auprès du Conseil de l'Europe et particulièrement qualifiées dans les matières réglées par la présente Charte.

3 Les rapports et observations visés aux articles 21 et 22 et au présent article seront disponibles sur demande.»

Article 2

L'article 24 de la Charte se lit comme suit:

«Article 24 — Examen des rapports

1 Les rapports présentés au Secrétaire Général en application des articles 21 et 22 seront examinés par un Comité d'experts indépendants constitué conformément à l'article 25. Le comité sera également en possession de toutes observations transmises au Secrétaire Général conformément au paragraphe 1 de l'article 23. A l'issue de son examen, le Comité d'experts indépendants rédigera un rapport contenant ses conclusions.

2 En ce qui concerne les rapports visés à l'article 21, le Comité d'experts indépendants appréciera, d'un point de vue juridique, la conformité des législations, réglementations et pratiques nationales avec le contenu des obligations découlant de la Charte pour les Parties contractantes concernées.

3 Le Comité d'experts indépendants pourra s'adresser directement à une Partie contractante pour lui demander des informations et précisions complémentaires. A cette occasion, il pourra, en outre, avoir, si nécessaire, une réunion avec les représentants d'une Partie contractante, soit à son initiative, soit à la demande de la Partie contractante. Les organisations mentionnées au paragraphe 1 de l'article 23 seront tenues informées.

4 Les conclusions du Comité d'experts indépendants seront rendues publiques et transmises par le Secrétaire Général au Comité gouvernemental, à l'Assemblée parlementaire ainsi qu'aux organisations mentionnées aux paragraphes 1 de l'article 23 et 2 de l'article 27.»

Article 3

L'article 25 de la Charte se lit comme suit:

«Article 25 — Comité d'experts indépendants

1 Le Comité d'experts indépendants sera composé d'au moins neuf membres élus par l'Assemblée parlementaire à la majorité des voix exprimées sur une liste d'experts de la plus haute intégrité et d'une compétence reconnue dans les matières sociales nationales et internationales, qui seront proposés par les Parties contractantes. Le nombre exact de membres sera fixé par le Comité des Ministres.

2 Les membres du comité seront élus pour une période de six ans; ils seront rééligibles une fois.

3 Un membre du Comité d'experts indépendants élu en remplacement d'un membre dont le mandat n'est pas expiré achèvera le terme du mandat de son prédécesseur.

4 Les membres du comité siégeront à titre individuel. Durant tout l'exercice de leur mandat, ils ne pourront assumer de fonctions incompatibles avec les exigences d'indépendance, d'impartialité et de disponibilité inhérentes à ce mandat.»

Article 4

L'article 27 de la Charte se lit comme suit:

«Article 27 — Comité gouvernemental

1 Les rapports des Parties contractantes, les observations et informations transmises conformément aux paragraphes 1 de l'article 23 et 3 de l'article 24, ainsi que les rapports du Comité d'experts indépendants seront communiqués à un Comité gouvernemental.

2 Ce comité sera composé d'un représentant de chacune des Parties contractantes. Il invitera deux organisations internationales d'employeurs et deux organisations internationales de travailleurs, au plus, à envoyer des observateurs, à titre consultatif, à ses réunions. Il pourra, en outre, appeler en consultation des représentants d'organisations internationales non gouvernementales dotées du statut consultatif auprès du Conseil de l'Europe et particulièrement qualifiées dans les matières régies par la présente Charte.

3 Le Comité gouvernemental préparera les décisions du Comité des Ministres. En particulier, à la lumière des rapports du Comité d'experts indépendants et des Parties contractantes, il sélectionnera, de manière motivée, sur la base de considérations de politique sociale et économique, les situations qui devraient, à son avis, faire l'objet de recommandations à l'adresse de chaque Partie contractante concernée, conformément à l'article 28 de la Charte. Il présentera au Comité des Ministres un rapport qui sera rendu public.

4 Sur la base de ses constatations relatives à la mise en œuvre de la Charte en général, le Comité gouvernemental pourra soumettre des propositions au Comité des Ministres visant à ce que soient entreprises des études sur des questions sociales et sur des articles de la Charte qui pourraient éventuellement être mis à jour.»

Article 5

L'article 28 de la Charte se lit comme suit:

«Article 28 — Comité des Ministres

1 A la majorité des deux tiers des votants, seules les Parties contractantes ayant le droit de vote, le Comité des Ministres adoptera, sur la base du rapport du Comité gouvernemental, une résolution portant sur l'ensemble du cycle de contrôle et contenant des recommandations individuelles à l'adresse des Parties contractantes concernées.

2 Compte tenu des propositions faites par le Comité gouvernemental conformément au paragraphe 4 de l'article 27, le Comité des Ministres prendra les décisions qui lui semblent appropriées.»

Article 6

L'article 29 de la Charte se lit comme suit:

«Article 29 — Assemblée parlementaire

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe transmettra à l'Assemblée parlementaire, en vue de débats périodiques en séance plénière, les rapports du Comité d'experts indépendants et du Comité gouvernemental, ainsi que les résolutions du Comité des Ministres.»

Article 7

1 Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe signataires de la Charte, qui peuvent exprimer leur consentement à être liés par:

a signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou

b signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2 Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 8

Le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour suivant la date à laquelle toutes les Parties contractantes à la Charte auront exprimé leur consentement à être liées par le Protocole conformément aux dispositions de l'article 7

Article 9

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil:

a toute signature;

b le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;

c la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, conformément à l'article 8;

d tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Turin, le 21 octobre 1991, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΥ ΧΑΡΤΗ

ΤΟΡΙΝΟ 21 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1991

Τα Κράτη-Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης που υπογράφουν το παρόν Πρωτόκολλο του Ευρωπαικού Κοινωνικού Χάρτη, που άνοιξε για υπογραφή στο Τορίνο την 18η Οκτωβρίου 1961 (αποκαλούμενος κατωτέρω ο Χάρτης),

Αποφασισμένα να λάβουν μέτρα για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας του Χάρτη, ιδίως της λειτουργίας του μηχανισμού ελέγχου του.

Κρίνοντας ότι θα πρέπει να τροποποιηθούν ορισμένες διατάξεις του Χάρτη,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Το άρθρο 23 του Χάρτη διατυπώνεται ως εξής:

"Άρθρο 23

Κοινοποίηση αντιγράφων των εκθέσεων και παρατηρήσεων

1. Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, όταν αποστέλλει στο Γενικό Γραμματέα Έκθεση, σύμφωνα με τα άρθρα 21 και 22, θα απευθύνει αντίγραφο της Έκθεσης αυτής στις εθνικές εκείνες οργανώσεις που είναι μέλη των διεθνών οργανώσεων των εργοδοτών και των εργαζομένων, οι οποίες καλούνται, σύμφωνα με το άρθρο 27 παράγραφος 2, να εκπροσωπηθούν στις συνόδους της Κυβερνητικής Επιτροπής.

Οι οργανώσεις αυτές θα διαβιβάσουν στο Γενικό Γραμματέα τις ενδεχόμενες παρατηρήσεις τους πάνω στις Εκθέσεις των Συμβαλλόμενων Μερών. Ο Γενικός Γραμματέας θα αποστείλει αντίγραφο των παρατηρήσεων αυτών στα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Μέρη, τα οποία θα μπορούν να διατυπώσουν τα σχόλιά τους.

2. Ο Γενικός Γραμματέας θα απευθύνει αντίγραφο των εκθέσεων των Συμβαλλόμενων Μερών στις διεθνείς μη κυβερνητικές οργανώσεις που έχουν συμβουλευτικό χαρακτήρα στο Συμβούλιο της Ευρώπης και είναι ιδιαίτερα εξειδικευμένες στα θέματα που ρυθμίζονται από το Χάρτη.

3. Οι εκθέσεις και οι παρατηρήσεις, που αναφέρονται στα άρθρα 21,22, καθώς και στο παρόν άρθρο θα είναι διαθέσιμες στο κοινό κατόπιν αιτήσεως".

Άρθρο 2

Το άρθρο 24 του Χάρτη διατυπώνεται ως εξής:

"Άρθρο 24

Εξέταση των εκθέσεων

1. Οι εκθέσεις που υποβάλλονται στο Γενικό Γραμματέα κατ' εφαρμογή των άρθρων 21 και 22 θα εξετάζονται από Επιτροπή Ανεξάρτητων Εμπειρογνωμόνων που θα συγκροτείται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 25. Η Επιτροπή αυτή θα έχει επίσης στη διάθεσή της τις παρατηρήσεις που διαβιβάζονται στο Γενικό Γραμματέα, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου 23. Τερματίζοντας την εξέταση αυτή, η Επιτροπή των Ανεξάρτητων Εμπειρογνωμόνων θα καταρτίσει έκθεση που θα περιέχει τα πορίσματά της.

2. Αναφορικά με τις εκθέσεις, που αναφέρονται στο άρθρο 21, η Επιτροπή των Ανεξάρτητων Εμπειρογνωμόνων θα εκτιμήσει από νομική σκοπιά τη συμφωνία της εθνικής νομοθεσίας και πρακτικής προς το περιεχόμενο των υποχρεώσεων που απορρέουν από το Χάρτη για τα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Μέρη.

3. Η Επιτροπή Ανεξάρτητων Εμπειρογνωμόνων θα μπορεί να απευθύνεται ευθέως σε ένα Συμβαλλόμενο Μέρος για να του ζητήσει συμπληρωματικές πληροφορίες και διευκρινίσεις. Για το σκοπό αυτόν θα μπορεί άλλωστε να πραγματοποιήσει, εάν είναι αναγκαίο, συνάντηση με τους αντιπροσώπους ενός Συμβαλλόμενου Μέρους είτε με δική της πρωτοβουλία είτε μετά από αίτηση του Συμβαλλόμενου Κράτους. Οι οργανώσεις, που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 23, θα τηρούνται ενήμερες.

4. Τα πορίσματα της Επιτροπής Ανεξάρτητων Εμπειρογνωμόνων θα καθίστανται δημόσια και θα διαβιβάζονται από το Γενικό Γραμματέα στην Κυβερνητική Επιτροπή, στην Κοινοβουλευτική Συνέλευση, καθώς και στις οργανώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 23 και στην παράγραφο 2 του άρθρου 27".

Άρθρο 3

Το άρθρο 25 του Χάρτη διατυπώνεται ως εξής:

"Άρθρο 25

Επιτροπή Ανεξάρτητων Εμπειρογνωμόνων

1. Η Επιτροπή των Ανεξάρτητων Εμπειρογνωμόνων θα αποτελείται από εννέα (9) τουλάχιστον μέλη που θα εκλέγονται από την Κοινοβουλευτική Συνέλευση με απλή πλειοψηφία από κατάλογο εμπειρογνωμόνων με τη μεγαλύτερη ακεραιότητα του χαρακτήρος και αναγνωρισμένη ικανότητα στα εθνικά και διεθνή κοινωνικά θέματα, οι οποίοι θα προτείνονται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Ο ακριβής αριθμός των μελών θα καθορίζεται από την Επιτροπή των Υπουργών.

2. Τα μέλη της Επιτροπής, θα εκλέγονται για περίοδο έξι (6) ετών. Θα μπορούν να επανεκλέγονται μία φορά μόνο.

3. Μέλος της Επιτροπής των Ανεξάρτητων Εμπειρογνωμόνων εκλεγόμενο σε αντικατάσταση μέλους του οποίου η θητεία δεν έχει εκπνεύσει, αναλαμβάνει τα καθήκοντα του προκατόχου του για το υπόλοιπο της θητείας του.

4. Τα Μέλη της Επιτροπής κατέχουν τη θέση με ατομική ιδιότητα. Κατά την άσκηση των καθηκόντων τους δεν θα μπορούν να εκτελούν καθήκοντα ασυμβίβαστα με τις απαιτήσεις για ανεξαρτησία, αμεροληψία και διάθεση εαυτού, που είναι συνυφασμένες με τη θητεία αυτή".

Άρθρο 4

Το άρθρο 27 του Χάρτη διατυπώνεται ως εξής:

"Άρθρο 27

Κυβερνητική Επιτροπή

1. Οι εκθέσεις των Συμβαλλόμενων Μερών, οι παρατηρήσεις και οι πληροφορίες που έχουν διαβιβασθεί, σύμφωνα με τις παραγράφους 1 του άρθρου 23 και 3 του άρθρου 24, καθώς και οι εκθέσεις της Επιτροπής Ανεξάρτητων Εμπειρογνωμόνων θα κοινοποιούνται σε μια Κυβερνητική Επιτροπή.

2. Η Επιτροπή αυτή θα αποτελείται από έναν αντι-

πρόσωπο από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος. Θα προσκαλεί δύο το πολύ διεθνείς οργανώσεις εργοδοτών και δύο το πολύ διεθνείς οργανώσεις εργαζομένων να αποστέλλουν παρατηρητές με συμβουλευτικά καθήκοντα στις συνόδους της. Θα μπορεί, επίσης, να καλεί ως συμβούλους αντιπροσώπους διεθνών μη κυβερνητικών οργανώσεων που έχουν συμβουλευτικό χαρακτήρα στο Συμβούλιο της Ευρώπης και είναι ιδιαίτερα εξειδικευμένες σε θέματα που διέπονται από το Χάρτη.

3. Η Κυβερνητική Επιτροπή θα προετοιμάζει τις αποφάσεις της Επιτροπής των Υπουργών. Ειδικότερα υπό το φως των εκθέσεων της Επιτροπής Ανεξάρτητων Εμπειρογνωμόνων και των Συμβαλλόμενων χωρών θα επιλέγει, κατά τρόπο αιτιολογημένο, με βάση εκτιμήσεις κοινωνικής, οικονομικής και άλλης πολιτικής, τις καταστάσεις εκείνες που θα έπρεπε κατά τη γνώμη της να αποτελέσουν αντικείμενο συστάσεων προς κάθε ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος, σύμφωνα με το άρθρο 28 του Χάρτη. Θα υποβάλλει δε έκθεση προς την Επιτροπή των Υπουργών η οποία θα δημοσιεύεται.

4. Με βάση τα πορίσματά της αναφορικά με την εφαρμογή του Χάρτη γενικά, η Κυβερνητική Επιτροπή θα μπορεί να διατυπώνει προτάσεις προς την Επιτροπή των Υπουργών, προκειμένου να αναληφθούν μελέτες πάνω σε κοινωνικά θέματα και πάνω σε άρθρα του Χάρτη που θα μπορούν ενδεχόμενα να αναθεωρούνται."

Άρθρο 5

Το άρθρο 28 του Χάρτη διατυπώνεται ως εξής:

"Άρθρο 28
Επιτροπή των Υπουργών

1. Η Επιτροπή των Υπουργών, με πλειοψηφία των δύο τρίτων (2/3) αυτών που ψηφίζουν, με δικαίωμα ψήφου που περιορίζεται μόνο στα Συμβαλλόμενα Μέρη, θα εγκρίνει, με βάση την Έκθεση της Κυβερνητικής Επιτροπής, απόφαση που θα καλύπτει το σύνολο του κύκλου ελέγχου και θα περιλαμβάνει ατομικές συστάσεις προς τα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Μέρη.

2. Λαμβάνοντας υπόψη τις προτάσεις της Κυβερνητικής Επιτροπής, σύμφωνα με την παράγραφο 4 του άρθρου 27, η Επιτροπή των Υπουργών θα λάβει τις αποφάσεις που θεωρεί σκόπιμες".

Άρθρο 6

Το άρθρο 29 του Χάρτη διατυπώνεται ως εξής:

"Άρθρο 29
Κοινοβουλευτική Συνέλευση

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα διαβιβάζει στην Κοινοβουλευτική Συνέλευση, με σκοπό την πραγματοποίηση περιοδικών συζητήσεων στην Ολομέλεια, τις εκθέσεις της Επιτροπής Ανεξάρτητων Εμπειρογνωμόνων και της Κυβερνητικής Επιτροπής, καθώς και τις αποφάσεις της Επιτροπής των Υπουργών."

Άρθρο 7

1. Το παρόν Πρωτόκολλο είναι ανοικτό στην υπογραφή των Κρατών-Μελών του Συμβουλίου της Ευρώπης, που έχουν υπογράψει το Χάρτη, τα οποία μπορούν να εκφράσουν τη συμφωνία τους με:

α) την υπογραφή χωρίς επιφύλαξη επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης,

β) την υπογραφή με επιφύλαξη επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, ακολουθούμενης από επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση.

2. Τα κείμενα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατεθούν στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Άρθρο 8

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ την 30ή ημέρα μετά την ημερομηνία κατά την οποία όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη στο Χάρτη θα έχουν διατυπώσει τη συμφωνία τους να δεσμεύονται από το Πρωτόκολλο, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7.

Άρθρο 9

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα γνωστοποιήσει στα Κράτη-Μέλη του Συμβουλίου:

α) Οποιαδήποτε υπογραφή.

β) Την κατάθεση όλων των κειμένων επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

γ) Την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου σύμφωνα με το άρθρο 8.

δ) Οποιαδήποτε άλλη πράξη, γνωστοποίηση ή κοινοποίηση, που σχετίζεται με το Πρωτόκολλο αυτό.

Σε πίστωση αυτού οι πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Υπογράφηκε στο Τορίνο, στις 21 Οκτωβρίου 1991, στα γαλλικά και στα αγγλικά, τα δύο αντίγραφα παρουσιάζονται στο ίδιο κείμενο που θα κατατεθεί στο αρχείο του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα αποστείλει επικυρωμένα αντίγραφα σε κάθε Κράτος-Μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 8 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 21 Ιουνίου 1996

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΘΕΟΔ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ
ΕΥΑΓΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 24 Ιουνίου 1996

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΥΑΓΓ. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 • ΑΘΗΝΑ 104 32 • TELEX 223211 YPET GR • FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	5225761 5230841
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών ΦΕΚ	5225713 5249547
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239762
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248141
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248188
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	5248785
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ. με πληρωμή μέσω Δ.Ο.Υ.	5248320

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ
ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 25ης Μαρτίου 21 Τ.Κ. 541 00	(031)	423955 423956
ΠΕΙΡΑΙΑΣ Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31		4135402 4171307
ΠΑΤΡΑ Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23	(061)	271249 224581
ΙΩΑΝΝΙΝΑ Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651)	21901
ΚΟΜΟΤΗΝΗ Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531)	22637 26522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
- Μέχρι 16 σελίδες 100 δρχ.
- Από 16 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	30.000 δρχ.	1.500 δρχ.
Β' (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Γ' (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	10.000 »	500 »
Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	25.000 »	1.250 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού ΝΠΔΔ)	10.000 »	500 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	150.000 »	7.500 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	120.000 »	6.000 »

- Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
- Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι διπλάσιες των παραπάνω αναφερομένων και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
- Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Καποδιστρίου 34 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
- Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
- Οι Δήμοι και οι Κοινότητες πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
- Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
- Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
- Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γράμματια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00' έως 13.00'

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ